

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz im zatem: Jeśli ktokolwiek z domu Izraela lub spośród przychodniów, którzy mieszkają pośród nich,* będzie składał ofiarę całopalną albo rzeźną, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz im zatem: Jeśli ktokolwiek z domu Izraela lub spośród cudzoziemców, którzy mieszkają wśród nich, będzie składał ofiarę całopalną albo rzeźną,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz im jeszcze: Jeśli ktokolwiek z domu Izraela albo z przybyszów mieszkających wśród was będzie składał całopalenie <i>lub inną</i> ofiarę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto im jeszcze powiedz: Jeźliby kto z domu Izraelskiego, albo z przychodniów między wami mieszkających chciał ofiarować ofiarę całopalenia, albo inszą ofiarę,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I do nich rzeczesz: Człowiek z domu Izraelowego i z przychodniów, którzy gośćmi są u was, który ofiaruje całopalenie albo ofiarę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej powiesz im: Jeżeli ktoś z domu Izraela albo spośród przybyszów, osiadłych wśród was, będzie składał ofiarę całopalną albo inną ofiarę
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiesz też do nich: Ktokolwiek z domu izraelskiego albo z obcych przybyszów, którzy mieszkają pośród nich, będzie składał ofiarę całopalną albo inną,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiesz im także: Jeżeli jakiś człowiek z domu Izraela albo spośród przybyszów, którzy wśród was zamieszkali, chciałby złożyć ofiarę całopalną albo inną ofiarę
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiesz im jeszcze: «Gdyby jakiś człowiek z ludu Izraela lub któryś z cudzoziemców mieszkający wśród nich składał ofiarę całopalną lub inną ofiarę
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz też do nich: Jeśli któryś z Izraelitów, albo z cudzoziemców osiadłych między wami, będzie składał całopalenie lub inną ofiarę krwawą,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiesz im: Każdy człowiek z Domu Jisraela i z konwertytów mieszkających pośród was, który spali [części zwierząt] oddania wstępującego [ola] albo zarzylanego na ucztę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажеш до них: Людина, людина з ізраїльських синів і з синів прихоськів, що замешкують між вами, яка зробить цілопалення чи жертву,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz im także: Jeśli ktoś z domu Israela, albo z przychodniów, którzy pośród nich mieszkają, przyniósł całopalenie, albo inną ofiarę
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I powiedz im: ’Jeśli jakiś człowiek z domu Izraela lub jakiś osiadły przybysz, który przebywa pośród was jako przybysz, będzie składał całopalenie lub inną ofiarę,

¹⁾ Wg PS: pośród was, pod. G (dit.?).